

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.1>

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ ЭПОХИ ПАНДЕМИИ COVID-19 ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Дюпре О.Н.^{1*}, Лёвина Н.Н.², Аблецова Н.В.³

¹ ORCID : 0000-0002-3854-4172;

² ORCID : 0000-0002-9101-5982;

¹ Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

² Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Российская Федерация

³ Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (olesyanb[at]yandex.ru)

Аннотация

Настоящая статья посвящена изучению неологизмов, появившихся во французском языке в период пандемии Covid-19. Период пандемии запомнится активным словотворчеством, появлением неологизмов и многочисленных заимствований. Цель настоящей статьи заключается в анализе структурно-семантических особенностей неологизмов, появившихся в результате распространения коронавирусной инфекции. Авторами проанализировано свыше ста неологизмов, появившихся в результате распространения коронавирусной инфекции Covid-19 и пандемии. Авторами исследования определены основные способы образования неологизмов периода пандемии и определены сферы употребления данных неологизмов, которые включают в себя не только профессиональную медицинскую сферу, но и иные профессиональные сферы. Не менее значимыми по частоте употребления являются неологизмы, возникшие как реакция общества на пандемию.

Ключевые слова: неологизмы, словообразование, акронимы, заимствования, семантическое смешивание.

STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES OF NEOLOGISMS OF THE COVID-19 PANDEMIC ERA IN FRENCH

Research article

Dupre O.N.^{1*}, Lyovina N.N.², Abletsova N.V.³

¹ ORCID : 0000-0002-3854-4172;

² ORCID : 0000-0002-9101-5982;

¹ Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

² Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation

³ Pacific State University, Khabarovsk, Russian Federation

* Corresponding author (olesyanb[at]yandex.ru)

Abstract

This article is dedicated to the study of neologisms that appeared in French during the Covid-19 pandemic. This period will be remembered for active word creation, the appearance of neologisms and numerous borrowings. The aim of this work is to analyse the structural and semantic traits of neologisms that emerged as a result of the spread of the coronavirus infection. The authors have analysed over one hundred neologisms that appeared as a result of the spread of the Covid-19 coronavirus infection and pandemic. The authors of the study identified the main ways of formation of neologisms of the pandemic period and determined the spheres of use of these neologisms, which include not only the professional medical sphere, but also other professional areas. No less significant in terms of frequency of use are the neologisms that emerged as a public reaction to the pandemic.

Keywords: neologisms, word formation, acronyms, borrowings, semantic mixing.

Введение

Язык, подобно любому живому организму, эволюционирует, изменяется, трансформируется, приобретая новые формы, и пополняет свой лексический состав, реагируя на изменения окружающей среды в политической, экономической, медицинской и других областях человеческой деятельности. Появление неологизмов всегда было интересным явлением, поскольку оно показывает динамизм языка. Неологизмы в форме слов, выражений или словоупотреблений воплощают способность языка претерпевать и поддерживать изменения, которые происходят в зависимости от ситуаций, с которыми сталкиваются люди, и их употребление обусловлено не только конкретно заданной ситуацией, но и определенным временным периодом. Лексический состав французского языка, как и любого другого языка, обогатился за счет появления большого количества неологизмов, связанных с распространением вирусной инфекции Covid-19.

В связи с вышеизложенным, актуальность данного научного исследования определяется необходимостью выявления природы и функционирования неологизмов, появившихся во французском языке в период пандемии.

Основной целью нашего исследования является изучение лингвистического феномена возрастающей лексической изобретательности, а именно появление неологизмов и определение их структурно-семантических особенностей.

Методы и принципы исследования

Неологическая номинация – сфера номинативной деятельности человека, позволяющая раскрывать творческие возможности человека, связанные с осмыслением изменений, происходящих в картине мира языкового сообщества. В настоящее время изучение неологизмов реализуется в рамках структурно-семантического подхода [8], когнитивного подхода [6]; психолингвистического подхода [7], прагмалингвистического подхода [5], когнитивно-дискурсивного подхода [3], лингвокультурологического подхода [4], функционально-прагматического подхода [2].

Материалом исследования послужили лексические единицы – неологизмы, возникшие в период пандемии Covid-19, которые мы отобрали методом сплошной выборки из французских СМИ (Le Monde, Le Figaro, l'Express), находящихся в свободном доступе в сети Интернет, а также неологизмы, которые были зафиксированы в словаре le Petit Robert.

В статье применяются следующие методы исследования: теоретический анализ, описательный метод, интерпретация и обобщение, метод сплошной выборки. Исследование выполнено в рамках когнитивного подхода к изучению языковых явлений, согласно которому язык является нишей. Она представляет собой среду, которая формируется человеком при взаимодействии с окружающим миром и членами языкового сообщества, а также, в свою очередь, способствует формированию самого человека и определяет его поведение. Если возникают изменения в нише (физическое пространство взаимодействия человека), то они влекут за собой изменения в языке. Подобно тому, как человек и организм приспосабливаются к новым условиям, так и язык, реагируя на изменения, адаптируется к ним, используя имеющиеся средства.

Основные результаты

Неология относится не к эволюции языка, а к творению. Данное явление проявляется в образовании нового термина, который обогащает лексический ряд или ряд употребления слова без исчезновения при этом лексической основы или предшествующего употребления слова. Происходит лишь увеличение доступных языковых форм. Таким образом, мы приходим к различению, с одной стороны, неологии как движения эволюции, оживляющей язык в его фонологической, грамматической и синтаксической системе, и лексической неологии, состоящей из отдельных творений новых слов [9], [10], [11].

В ходе отбора языкового материала из СМИ нами было выявлено более 150 слов и выражений, которые тем или иным образом называют явления, связанные с распространением вирусной инфекции COVID-19. Данный корпус примеров неоднороден и состоит из лексических единиц разных синтаксических категорий: существительных, глаголов, прилагательных, именных конструкций и т. д. Было отмечено, что лексические единицы называют явления из конкретных областей здравоохранения и медицины (*hydrogelure*, *hydrogène*, *patient zéro*), а также наблюдаются примеры, относящиеся к сфере социологии (*coronadispute*), политики (*macronéconomie*) и др., значение которых определяется контекстом их употребления.

В словаре le Petit Robert зафиксировано значительно меньше неологизмов (*solimasquer*, *téléventiler*, *msquaras*, *gelouser*), но они представлены с объяснениями. Например, слово *attestarder* означает заполнение документа, разрешающего выход из дома, непосредственно на улице. Данное слово состоит из двух слов: *attestation* (подтверждение) и *tarder* (опаздывать, делать с опозданием). Или слово *hydroalcoolisme* – склонность наносить на себя водно-спиртовой гель вместо того, чтобы помыть руки. Слово образовано от *alcoolique* путем добавления суффикса *isme*.

Отметим, что различные термины, появившиеся на страницах le Petit Robert 2022, связаны с медициной и сферой здравоохранения.

Перечень неологизмов, которые были найдены в прессе, доказывает, что санитарный кризис зафиксирован во многих словах. Подавляющее большинство этих новых слов имеет медицинское происхождение, поскольку считается, что они отражают пандемию в повседневной жизни, которая, таким образом, влияет на деятельность людей. Итак, описание этого кризиса претерпело большие изменения во франкоязычной прессе с момента, когда вирус был только обнаружен, и до момента его повсеместного распространения. Так, появились слова *confinier* (отказываться от изоляции), *confissérie* (от *confinement* и *série* – сериал, который был просмотрен в период изоляции), *dicovid* (от *dico* (dictionnaire) и *covid* – словарь ковидной лексики), *confinage* (от *confiné* и *ménage* – уборка, которая не была бы сделана, если бы не было изоляции), *balaimasques* (от *balayer* и *masque*), *mélanCovid* (от *mélancolie* и *covid*), *co-vide* (чувство одиночества), *covitif* (от *covid* и *positif*), *bisquée* (от *bise* и *masquée*), *déclastations* (от *déclaration* и *attestation*).

Проанализировав неологизмы, мы предприняли попытку представить способы образования неологизмов, вошедших в лексический состав французского языка по мере того, как общество приспосабливалось к жизни в условиях распространения инфекции Covid-19.

3.1. (Внутренние) морфосемантические процессы

1. Добавление префикса к основе или корню слова. Наиболее распространёнными префиксами являются *anti-* (*anti-confinement*), *auto-* (*auto-isolement*), *post-* (*post-virus*), *pré-* (*pré-confinement*), *re-* (*reconfiner*), *télé-* (*télétravail*).

2. Суффиксальный способ образования. Например, *-ement* (*confinement*), *-é* (*covidé*), *-ation* (*confination*), *-logue* (*coronologue*), *-aine* (*quatorzaine*).

3. Смешанный тип образования, при котором неологизм образуется путем добавления префикса и суффикса. Например, *asymptmatique* (*a-* + *-ique*), *déconfinement* (*dé-* + *-ément*), *déconfiner* (*dé-* + *-er*), *hypoconfiniaque* (*hypo-* + *-iaque*), *comorbidité* (*co-* + *-ité*).

4. Композиция: способ, при котором объединяются два или три слова. Например, *apéro-skype*, *barrière de confinement*, *corona-bonds*, *coronachinois*, *coronavirer*, *parano-virus*, *quarantèse*.

5. Словослияние (слова-чемоданы) – процесс, при котором происходит слияние двух или более лексических единиц, имеющих общее означающее, в единую лексическую единицу, означаемое которой представляет собой комбинацию означаемых исходных лексических единиц. Например, coronapéro, coronanniversaire, coronapiste, covidiot, covidivorse, infodémie, lundimanche, skypéro.

3.2. Внешние морфосемантические процессы

Заимствования из английского языка. Заимствование неологизмов или терминологического импорта заслуживает особого внимания, поскольку именно в морфологических разработках можно отчетливо наблюдать переход от адаптивного творчества к инновационному. В нашем корпусе научные термины, которые распространились в средствах массовой информации, чтобы называть эпидемию Covid-19, происходят из понятий, заимствованных из англосаксонского мира. Мы отметили несколько английских лексических единиц, таких как: cluster, stop and go, quaranteam, coronacoaster, great lock down. Следует отметить, что большинство терминов не новые, но становятся предметом новых использований или приобретают характерные коннотации, связанные с речевой ситуацией.

Итак, описание этого санитарного кризиса претерпело большие изменения во французском языке, когда сначала речь шла о вирусе, а затем о болезни. Глагол *confiner* появился во французском языке еще в начале XIII века, он происходит от *confins* (лат. *confinum*), что обозначало общую границу земли, близость, соседство. Исторически термин *confinement* имел своим значением «разграниченную территорию». Позднее это слово вошло в тюремный словарь и означало «тюремное заключение», «изоляция». В период пандемии слово *confinement* (и его производные) стало наиболее распространенным, поскольку обозначало ограничение в передвижении и контактах с целью предотвращения распространения инфекции. Слова *confinement* / *déconfinement* существовали ранее, но они не использовались повсеместно. В ситуации Covid-19 данные лексические единицы обрели новое значение и вошли в повседневное употребление, поскольку вирус изменил не только жизнь, но и язык, который изменяется и адаптируется к контексту, в котором находятся его носители.

Также выражение *distanciation physique* (физическое дистанцирование) было быстро заменено на *distanciation sociale* (социальное дистанцирование), что означало желание людей быть физически далекими, но социально едиными. Людям предлагалось сохранять *distanciation sociale*, другими словами, соблюдение дистанции от других, чтобы снизить риск заражения.

Подобно выражению *distanciation sociale* появилось выражение *geste barrière*, которое обозначает жесты, используемые для приветствия, но с соблюдением безопасной дистанции. Новые реалии требовали появления новых слов для их описания. Так, например, неологизм *covidiot* (от *covid* и *idiot*) появился в связи с необходимостью описания типа людей или их поведения, не одобряемого частью населения. Так называли людей, склонных верить в теории заговора и не принимающих во внимание рекомендации медицинских служб по замедлению распространения заболевания.

Наконец, неология рассматривается как множественный процесс, который занимает особое место, поскольку он лежит в основе образования простых и сложных лексических единиц. Большая часть элементов, из которых они состоят, давно укоренились в языке, но имели иное значение. Однако с возникновением новых условий и контекстов они обретают новые значения.

Заключение

Неологизмы, созданные стихийно, представляют собой очень важный социальный интерес, поскольку являются частью лексического состава. Взгляд на этот лексикон отражает новую реальность, а изучение новых слов помогает процессам идентификации себя в новой реальности. Эпидемия породила беспрецедентный языковой феномен: человечество столкнулось с неизвестной ситуацией, и ему пришлось дать ей название. Это способствовало созданию групповой идентичности, пониманию чего-то нового и обмена опытом с другими. Наличие новых слов позволяет нам узнать себя в новой реальности. Неологизмы, изначально возникшие в профессиональной медицинской среде, стали использоваться в других сферах профессиональной деятельности, поскольку санитарный кризис изменил жизнь всего человечества.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Афанасова В.В. Изменение значений медицинских терминов под влиянием пандемии Covid-19 / В.В. Афанасова // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. — 2021. — № 3 (35). — С. 25-36.
2. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка / В.И. Заботкина. — М.: Высшая школа, 1989. — 126 с.
3. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения / Е.С. Кубрякова. — М.: Институт языкознания РАН, 1997. — 237 с.
4. Марченко Е.И. Когнитивные подходы к исследованию неологизмов / Е.И. Марченко // Вестник КРСУ. — 2013. — 151 с.

5. Норман Б.Ю. Лингвистическая прагматика (на материале русского и других славянских языков) / Б.Ю. Норман. — Минск: БГУ, 2009. — 183 с.
6. Попова Т.В. Неология и неография современного русского языка: Учебное пособие / Т.В. Попова, Л.В. Рацибурская, Д.В. Гугунава. — Москва: Флинта: Наука, 2005. — 168 с.
7. Тогоева С.И. Современная лексикография и новые единицы номинации / С.И. Тогоева. — Тверь: ТвГУ, 2000. — 147 с.
8. Улуханов И.С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация / И.С. Улуханов. — М.: Русские словари, 1996. — 224 с.
9. Guilbert L. Théorie du néologisme / L. Guilbert // Cahiers de l'Association internationale des études françaises. — 1973. — № 25.
10. Humbley J. Neologica / J. Humbley, J.-F. Sablayrolles // Revue internationale de néologie. — Paris: Garnier, 2020. — №1. — P. 227.
11. Sablayrolles J.F. La néologie en français contemporain / J.F. Sablayrolles. — Paris : Honoré Champion, 2000.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Afanasova V.V. Izmenenie znachenij medicinskih terminov pod vlijaniem pandemii Covid-19 [Changes in the Meanings of Medical Terms under the Influence of the Covid-19 Pandemic] / V.V. Afanasova // Uchenye zapiski nacional'nogo obshhestva prikladnoj lingvistiki [Scientific Notes of the National Society of Applied Linguistics]. — 2021. — № 3 (35).— P. 25-36. [in Russian]
2. Zobotkina V.I. Novaja leksika sovremennogo anglijskogo jazyka [New Vocabulary of Modern English] / V.I. Zobotkina. — M.: Higher School, 1989. — 126 p. [in Russian]
3. Kubrjakova E.S. Chasti rechi s kognitivnoj točki zrenija [Parts of Speech from the Cognitive Point of View] / E.S. Kubrjakova. — M.: Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 1997. — 237 p. [in Russian]
4. Marchenko E.I. Kognitivnye podhody k issledovaniju neologizmov [Cognitive Approaches to the Study of Neologisms] / E.I. Marchenko // Vestnik KRSU [Bulletin of KRSU]. — 2013. — 151 p. [in Russian]
5. Norman B.Ju. Lingvisticheskaja pragmatika (na materiale russkogo i drugih slavjanskih jazykov) [Linguistic Pragmatics (on the material of Russian and other Slavic languages)] / B.Ju. Norman. — Minsk: BSU, 2009. — 183 p. [in Russian]
6. Popova T.V. Neologija i neografija sovremennogo russkogo jazyka: Uchebnoe posobie [Neology and Neography of the Modern Russian Language: study guide] / T.V. Popova, L.V. Raciburskaja, D.V. Gugunava. — Moscow: Flinta: Nauka, 2005. — 168 p. [in Russian]
7. Tогоева S.I. Sovremennaja leksikografija i novye edinicy nominacii [Modern Lexicography and New Units of Nomination] / S.I. Tогоева. — Tver: TvSU, 2000. — 147 p. [in Russian]
8. Uluhanov I.S. Edinicy slovoobrazovatel'noj sistemy russkogo jazyka i ih leksicheskaja realizacija [Units of the Russian Language Word System and Their Lexical Implementation] / I.S. Uluhanov. — M.: Russian Dictionaries, 1996. — 224 p. [in Russian]
9. Guilbert L. Théorie du néologisme [Theory of Neologism] / L. Guilbert // Cahiers de l'Association internationale des études françaises [Journal of the Association of International French Studies]. — 1973. — № 25. [in French]
10. Humbley J. Neologica [Neology] / J. Humbley, J.-F. Sablayrolles // Revue internationale de néologie [International Journal of Neology]. — Paris: Garnier, 2020. — №1. — P. 227. [in French]
11. Sablayrolles J.F. La néologie en français contemporain [The Neology of Contemporary French] / J.F. Sablayrolles. — Paris: Honoré Champion, 2000. [in French]